TRANSCRIPT · EPISODE 238

I Watched the Same Film Three Times — and Understood More

English learning resource · DE

Line-by-line · English + German

173 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

My second job in England was in a cinema.

Mein zweiter Job in England war in einem Kino.

I could watch films while I worked, and I loved it.

Ich konnte bei der Arbeit Filme sehen, und das liebte ich.

But one film made me wonder if I really understood English at all.

Doch ein Film ließ mich fragen, ob ich wirklich Englisch verstand.

Welcome to Your English Toolbox and another chapter of Juan's Second Year.

Willkommen bei Your English Toolbox und einem weiteren Kapitel von Juan's Second Year.

Juan, which film was it?

Juan, welcher Film war es?

Pulp Fiction.

Pulp Fiction.

That is not the easiest place to start.

Nicht gerade der leichteste Einstieg.

I discovered that very quickly.

Das merkte ich sehr schnell.

Before we go into the film, tell us about the job.

Bevor wir über den Film sprechen, erzähl uns von der Arbeit.

I was an usher at a cinema.

Ich war Platzanweiser in einem Kino.

An usher is someone who helps people find their seats at a cinema or theatre.

Ein Platzanweiser hilft Menschen, ihre Plätze im Kino oder Theater zu finden.

I cut tickets and showed people where to sit.

Ich riss Eintrittskarten ab und begleitete die Leute zu ihren Plätzen.

When the film started, I stayed in the room.

Wenn der Film begann, blieb ich im Saal.

So you could watch the film as part of your working day?

Du konntest den Film also während deiner Arbeitszeit sehen?

Yes, but I also had a responsibility.

Ja, aber ich hatte auch Verantwortung.

I needed to pay attention to safety in case of a fire.

Ich musste auf die Sicherheit für den Fall eines Brandes achten.

So it was not just sitting down and forgetting about everyone else.

Du konntest dich also nicht einfach hinsetzen und die anderen vergessen.

Exactly.

Genau.

I had to be ready to help people if something happened.

Ich musste bereit sein zu helfen, falls etwas passierte.

What kinds of words did you need at work?

Welche Wörter brauchtest du bei der Arbeit?

Simple words about tickets, seats and the cinema.

Einfache Wörter zu Eintrittskarten, Sitzplätzen und dem Kino.

I also needed to understand instructions about safety.

Ich musste auch Sicherheitsanweisungen verstehen.

That sounds different from learning a long list of words for an exam.

Das klingt anders, als eine lange Wortliste für eine Prüfung zu lernen.

Yes, because the words had a place in my day.

Ja, denn diese Wörter waren Teil meines Alltags.

When you show someone a seat, the situation helps explain the language.

Wenn du jemanden zu seinem Platz begleitest, hilft die Situation, die Sprache zu verstehen.

And when a customer asks a question, you have a reason to listen carefully.

Und wenn ein Gast eine Frage stellt, hast du einen Grund, genau zuzuhören.

And you still say it was your best job ever?

Sagst du immer noch, dass es dein bester Job war?

Yes, I do.

Ja, das tue ich.

I loved working there, surrounded by stories.

Ich liebte die Arbeit dort, umgeben von Geschichten.

And you were hearing English in a completely different way from a classroom.

Und du hast Englisch ganz anders gehört als im Unterricht.

Very different.

Ganz anders.

In class, I could often follow the teacher.

Im Unterricht konnte ich dem Lehrer oft folgen.

In a film, people did not stop because I needed another second.

In einem Film hielten die Leute nicht an, weil ich eine Sekunde mehr brauchte.

Tell us about that first viewing.

Erzähl uns von diesem ersten Mal.

The cinema was showing Pulp Fiction again, and I was excited to see it.

Das Kino zeigte Pulp Fiction erneut, und ich freute mich sehr darauf.

Then the characters started talking.

Dann begannen die Figuren zu sprechen.

They spoke quickly, and some of the words were slang.

Sie sprachen schnell, und manche Wörter waren Slang.

Slang means very informal words or expressions used by particular groups of people.

Slang sind sehr informelle Wörter oder Ausdrücke bestimmter Gruppen.

Sometimes I caught a word and tried to work out what it meant.

Manchmal hörte ich ein Wort und versuchte herauszufinden, was es bedeutete.

When I stopped to think, the conversation kept moving.

Während ich nachdachte, ging das Gespräch weiter.

And you missed the next part.

Und du verpasstest den nächsten Teil.

Exactly.

Genau.

I could see the characters and follow some of the action.

Ich konnte die Figuren sehen und einem Teil der Handlung folgen.

But I could not understand everything they were saying.

Aber ich verstand nicht alles, was sie sagten.

Could you tell when people were angry, even if you missed their words?

Konntest du erkennen, dass sie wütend waren, obwohl du ihre Worte nicht verstanden hast?

Often, yes.

Oft ja.

Their voices and faces gave me clues.

Ihre Stimmen und Gesichtsausdrücke gaben mir Hinweise.

A clue is a small piece of information that helps you understand something.

Ein Hinweis ist eine kleine Information, die dir hilft, etwas zu verstehen.

And sometimes the picture can help you guess what a conversation is about.

Und manchmal hilft das Bild, das Thema eines Gesprächs zu erraten.

But guesses are not always right.

Aber Vermutungen sind nicht immer richtig.

That is true.

Stimmt.

You can enjoy the scene and check your guess later.

Du kannst die Szene genießen und später prüfen, ob deine Vermutung richtig war.

Did that make you feel discouraged?

Hat dich das entmutigt?

For a moment, yes.

Einen Moment lang, ja.

I was living and working in English, but this film sounded like another world.

Ich lebte und arbeitete auf Englisch, aber dieser Film wirkte wie aus einer anderen Welt.

Did you expect the English in a film to sound like the English you heard at work?

Hattest du erwartet, dass Filmenglisch so klingt wie das Englisch bei der Arbeit?

I think I expected to understand more than I did.

Ich glaube, ich hatte erwartet, mehr zu verstehen.

At work, many conversations had a clear purpose.

Bei der Arbeit hatten viele Gespräche einen klaren Zweck.

In the film, the characters could change direction in the middle of a conversation.

Im Film konnten die Figuren mitten im Gespräch das Thema wechseln.

And they already knew things about each other that the audience was still discovering.

Und sie wussten schon Dinge voneinander, die das Publikum erst entdecken musste.

So there were two things to follow: the story and the language.

Es gab also zwei Dinge zu verfolgen: die Geschichte und die Sprache.

Yes, and the film did not wait while I caught up.

Ja, und der Film wartete nicht, während ich aufzuholen versuchte.

That feeling is familiar to a lot of learners.

Viele Lernende kennen dieses Gefühl.

Understanding one person in a quiet conversation does not mean every film will be easy.

Eine Person in einem ruhigen Gespräch zu verstehen heißt nicht, dass jeder Film leicht ist.

That was useful for me to realise.

Das zu erkennen half mir.

I did not need to understand every word to know that a scene was tense or funny.

Ich musste nicht jedes Wort verstehen, um zu wissen, ob eine Szene spannend oder lustig war.

But you did not leave it there, did you?

Aber du hast nicht aufgehört, oder?

No.

Nein.

The cinema had more showings, so I signed up for several sessions on consecutive days.

Es gab weitere Vorstellungen, also meldete ich mich an mehreren aufeinanderfolgenden Tagen für mehrere an.

Consecutive days means one day after another.

Aufeinanderfolgende Tage sind Tage direkt hintereinander.

The second time, I already knew more about the story.

Beim zweiten Mal kannte ich die Geschichte schon besser.

I knew who was speaking and what was happening in some scenes.

Ich wusste, wer sprach und was in einigen Szenen geschah.

That gave me more attention for the words.

So konnte ich mehr auf die Wörter achten.

Was there a moment when you noticed a difference?

Gab es einen Moment, in dem du einen Unterschied bemerkt hast?

I began to recognise words and short expressions that I had missed before.

Ich begann Wörter und kurze Ausdrücke zu erkennen, die ich vorher überhört hatte.

I could connect them with a situation I already knew.

Ich konnte sie mit einer Situation verbinden, die ich schon kannte.

So the scene was familiar, even if the language was still difficult.

Die Szene war dir also vertraut, obwohl die Sprache noch schwierig war.

Yes.

Ja.

I was not starting from zero again.

Ich fing nicht wieder bei null an.

And on the third viewing?

Und beim dritten Mal?

I could pay attention to smaller details.

Ich konnte auf kleinere Einzelheiten achten.

I heard more of how people said things, not only what was happening.

Ich hörte besser, wie sie etwas sagten, nicht nur, was geschah.

Did knowing the story make the film boring?

Wurde der Film langweilig, weil du die Geschichte kanntest?

No, I enjoyed noticing things I had missed.

Nein, es machte mir Spaß, Dinge zu entdecken, die ich verpasst hatte.

The same scene gave you a new question each time.

Dieselbe Szene stellte dir jedes Mal eine neue Frage.

First, what is happening?

Zuerst: Was passiert?

Then, what are they saying?

Dann: Was sagen sie?

And later, how do they say it?

Und später: Wie sagen sie es?

Yes, that describes the experience well.

Ja, das beschreibt die Erfahrung gut.

I still did not understand every line.

Ich verstand immer noch nicht jeden Satz.

But I could feel the difference.

Aber ich konnte den Unterschied bemerken.

How could you tell you were making progress?

Woran hast du gemerkt, dass du Fortschritte machst?

A moment that had passed too quickly began to make more sense.

Ein Moment, der zu schnell vorbeigegangen war, ergab allmählich mehr Sinn.

I knew more about why the characters were there.

Ich wusste besser, warum die Figuren dort waren.

That made it easier to notice words I had not caught before.

Dadurch konnte ich leichter Wörter bemerken, die ich vorher nicht erfasst hatte.

Sometimes progress is hearing one expression you missed yesterday.

Manchmal bedeutet Fortschritt, einen Ausdruck zu hören, den man gestern verpasst hat.

Or realising that your first guess about a scene was wrong.

Oder zu merken, dass die erste Vermutung über eine Szene falsch war.

Yes.

Ja.

That is still useful information.

Auch das ist eine nützliche Information.

I like that distinction.

Diese Unterscheidung gefällt mir.

The goal was progress, not a perfect score.

Das Ziel war Fortschritt, nicht eine perfekte Punktzahl.

Why might watching again help?

Warum könnte erneutes Anschauen helfen?

Researchers have studied repeated viewing and language learning.

Forschende haben wiederholtes Anschauen und Sprachenlernen untersucht.

In one study, learners who watched subtitled videos more than once learned more target vocabulary than when they watched once.

In einer Studie lernten Personen, die Videos mit Untertiteln mehrmals sahen, mehr ausgewählte Wörter als diejenigen, die sie nur einmal sahen.

Their situation was not exactly like mine in the cinema.

Ihre Situation war nicht genau wie meine im Kino.

Right.

Genau.

That study used subtitles in two languages, so we cannot assume the same result for every film or every learner.

Die Studie nutzte Untertitel in zwei Sprachen, daher können wir nicht für alle Filme oder Lernenden dasselbe Ergebnis annehmen.

But your experience gives us a simple idea to try.

Aber deine Erfahrung gibt uns eine einfache Idee zum Ausprobieren.

If you already know the situation, you can choose a different detail to listen for.

Wenn du die Situation schon kennst, kannst du beim Zuhören ein anderes Detail auswählen.

That is how it felt for me.

So habe ich es empfunden.

Research also suggests that adult brains can change as people learn a second language.

Forschungsergebnisse deuten auch darauf hin, dass sich das Gehirn Erwachsener beim Erlernen einer zweiten Sprache verändern kann.

We cannot measure what happened in Juan's brain from this story.

Aus dieser Geschichte können wir nicht messen, was in Juans Gehirn geschah.

What we can say is that adults can keep learning, and practice can help.

Wir können aber sagen, dass Erwachsene weiterlernen können und Übung helfen kann.

That would have been encouraging to hear after my first viewing.

Das hätte mich nach dem ersten Anschauen ermutigt.

Let's turn your experience into something our listeners can try.

Machen wir aus deiner Erfahrung etwas, das unsere Zuhörer ausprobieren können.

Do they need to watch a whole film three times?

Müssen sie einen ganzen Film dreimal ansehen?

Not at all.

Überhaupt nicht.

Choose a short scene you enjoy and can watch again.

Wähle eine kurze Szene, die dir gefällt und die du erneut ansehen kannst.

For the first viewing, focus on the situation.

Konzentriere dich beim ersten Mal auf die Situation.

Who is there, and what is happening?

Wer ist da und was passiert?

You can use subtitles in your own language if they help you follow the scene.

Du kannst Untertitel in deiner Sprache nutzen, wenn sie dir helfen, der Szene zu folgen.

Then watch again and listen for a few useful expressions.

Sieh sie dann erneut an und höre auf einige nützliche Ausdrücke.

If English subtitles help, turn them on.

Wenn englische Untertitel helfen, schalte sie ein.

And if the English subtitles move too quickly?

Und wenn die englischen Untertitel zu schnell vorbeiziehen?

Pause the scene, or choose a shorter and slower one.

Halte die Szene an oder wähle eine kürzere, langsamere.

You can also watch first with subtitles in a language you know.

Du kannst sie auch zuerst mit Untertiteln in einer Sprache ansehen, die du kennst.

There is no prize for making the first viewing impossible.

Es gibt keinen Preis dafür, sich das erste Anschauen unmöglich zu machen.

That takes away some of the pressure.

Das nimmt etwas Druck.

Just remember that subtitles are support, not a test you have to pass.

Denk daran: Untertitel sind eine Hilfe, keine Prüfung, die du bestehen musst.

Pause if you need to, and check what an expression means in that situation.

Halte bei Bedarf an und prüfe, was ein Ausdruck in dieser Situation bedeutet.

Then watch once more and see whether you can hear it without reading.

Sieh die Szene dann erneut an und prüfe, ob du ihn ohne Lesen hören kannst.

If that is too difficult, keep the subtitles on and try again another day.

Wenn es zu schwierig ist, behalte die Untertitel und versuche es an einem anderen Tag erneut.

You can also say one useful phrase aloud and make your own example.

Du kannst auch einen nützlichen Satz laut sagen und dein eigenes Beispiel bilden.

For example, imagine a character says, “I was looking for my keys.”

Stell dir zum Beispiel vor, eine Figur sagt: „Ich suchte gerade meine Schlüssel.“

The phrase tells us that an action was in progress in the past.

Der Satz sagt uns, dass eine Handlung in der Vergangenheit im Gange war.

Then you could make it your own and say, “I was looking for my phone.”

Dann kannst du ihn für dich anpassen und sagen: „Ich suchte gerade mein Handy.“

You do not need to learn every sentence from the scene.

Du musst nicht jeden Satz der Szene lernen.

A few useful phrases are enough to begin.

Ein paar nützliche Ausdrücke reichen für den Anfang.

Let's make the exercise even smaller.

Machen wir die Übung noch kürzer.

Imagine you have five minutes and one short scene.

Stell dir vor, du hast fünf Minuten und eine kurze Szene.

First, watch it and tell yourself what happened in one sentence.

Sieh sie zuerst an und erzähle dir in einem Satz, was passiert ist.

Next, choose one phrase you could actually use in your own life.

Wähle dann einen Ausdruck, den du wirklich in deinem Leben verwenden könntest.

Listen to it again and notice where the words join together.

Höre ihn noch einmal und achte darauf, wie die Wörter verbunden werden.

Then check the meaning in context, not only one word at a time.

Prüfe dann die Bedeutung im Zusammenhang, nicht nur Wort für Wort.

Finally, make a new sentence about your own day.

Bilde schließlich einen neuen Satz über deinen eigenen Tag.

Could you give us an example?

Kannst du uns ein Beispiel geben?

If I choose “I was looking for my keys,” I could say, “I was looking for my ticket.”

Wenn ich „Ich suchte gerade meine Schlüssel“ wähle, könnte ich sagen: „Ich suchte gerade meine Eintrittskarte.“

Good.

Gut.

You are practising the same structure with a different object.

Du übst dieselbe Struktur mit einem anderen Gegenstand.

We can change the situation as well.

Wir können auch die Situation ändern.

“I was looking for my phone when the bus arrived.”

„Ich suchte gerade mein Handy, als der Bus kam.“

The first action was in progress, and then something else happened.

Die erste Handlung war im Gange, dann geschah etwas anderes.

I could say, “I was looking for my ticket when the film started.”

Ich könnte sagen: „Ich suchte gerade meine Eintrittskarte, als der Film begann.“

Exactly.

Genau.

That is much easier to remember when I can connect it to a real situation.

Das lässt sich viel leichter merken, wenn ich es mit einer echten Situation verbinde.

And you can return to the scene later without turning the whole film into homework.

Und du kannst später zur Szene zurückkehren, ohne den ganzen Film in Hausaufgaben zu verwandeln.

Exactly.

Genau.

Should everyone choose Pulp Fiction?

Sollte jeder Pulp Fiction wählen?

No.

Nein.

I enjoyed it, but the speed and slang can make it challenging.

Mir gefiel er, aber das Tempo und der Slang können ihn schwierig machen.

And some film language is informal or rude, so check the context before using it yourself.

Und manche Filmsprache ist informell oder grob, also prüfe den Kontext, bevor du sie selbst verwendest.

A familiar film, a short interview or a simple scene may be a more comfortable choice.

Ein bekannter Film, ein kurzes Interview oder eine einfache Szene kann angenehmer sein.

The important thing is to choose something you want to return to.

Wichtig ist, etwas zu wählen, zu dem du zurückkehren möchtest.

Juan, what did that cinema teach you beyond the vocabulary?

Juan, was hat dich das Kino außer Vokabeln gelehrt?

It taught me that I could enjoy a story before I understood every word.

Es hat mich gelehrt, dass ich eine Geschichte genießen konnte, bevor ich jedes Wort verstand.

And when I returned to it, I could notice something new.

Und dass ich bei erneutem Anschauen etwas Neues entdecken konnte.

That is a lovely invitation for this week.

Das ist eine schöne Einladung für diese Woche.

Pick a short scene and watch it again with a new purpose.

Wähle eine kurze Szene und sieh sie mit einem neuen Ziel erneut an.

Notice one phrase, check it, and try using it yourself.

Achte auf einen Ausdruck, überprüfe ihn und versuche, ihn selbst zu verwenden.

And if the first viewing feels difficult, give yourself another chance.

Und wenn es beim ersten Mal schwierig ist, gib dir noch eine Chance.

Thank you for sharing the story, Juan.

Danke, dass du deine Geschichte geteilt hast, Juan.

Thank you for listening.

Danke fürs Zuhören.

See you next time on Your English Toolbox.

Bis zum nächsten Mal bei Your English Toolbox.